

МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
имени М.В. Ломоносова

*На правах рукописи*

**МАСЛИНА МАРИЯ ГЕОРГИЕВНА**

**ЭВОЛЮЦИЯ СИСТЕМЫ СМИ ЛЮКСЕМБУРГА В КОНТЕКСТЕ  
МНОГОЯЗЫЧНОГО ОБЩЕСТВА И НАЦИОНАЛЬНЫХ  
ЭКОНОМИКО-ПОЛИТИЧЕСКИХ УСЛОВИЙ**

Специальность 10.01.10 – Журналистика

**АВТОРЕФЕРАТ**

диссертации на соискание ученой степени

кандидата филологических наук

Москва – 2019

Диссертация выполнена на кафедре зарубежной журналистики и литературы  
факультета журналистики ФГБОУ ВО «Московский государственный  
университет имени М. В. Ломоносова»

**Научный руководитель:**

**Вороненкова Галина Федоровна**  
доктор филологических наук, профессор

**Официальные оппоненты:**

**Волкова Ирина Ивановна**  
доктор филологических наук, доцент,  
профессор кафедры массовых коммуникаций филологического факультета  
ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов»

**Фортунатов Антон Николаевич**  
доктор философских наук, профессор,  
профессор кафедры теории политики и коммуникации  
Института международных отношений и мировой истории  
ФГАОУ ВО «Национальный исследовательский  
Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского»

**Щепилова Галина Германовна**  
доктор филологических наук, профессор,  
заведующий кафедрой телевидения и радиовещания  
факультета журналистики  
ФГБОУ ВО «Московский государственный  
университет имени М.В. Ломоносова»

Защита диссертации состоится « 3 » июля 2019 г. в 15:30 часов на заседании диссертационного совета МГУ.10.02 Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова по адресу: 125009, г. Москва, ул. Моховая, д. 9, стр. 1, ауд. 103.

С диссертацией можно ознакомиться в отделе диссертаций научной библиотеки МГУ имени М.В. Ломоносова (Ломоносовский просп., д. 27) и на сайте ИАС «ИСТИНА»: <https://istina.msu.ru/dissertations/202500122/>

Автореферат разослан « 31 » мая 2019 г.

Ученый секретарь диссертационного совета,  
кандидат филологических наук

М.И. Макеенко

Великое Герцогство Люксембург – страна, расположенная в Западной Европе, между Германией, Францией и Бельгией. Несмотря на небольшие размеры и невысокую численность населения по сравнению со своими более крупными соседями, (Великое Герцогство имеет площадь 2 586 км<sup>2</sup> и численность населения 602 005 человек по состоянию на январь 2018 г.<sup>1</sup>), Люксембург играет заметную роль в международной политике: находящееся в центре Европы, государство на протяжении всей своей истории было вплетено в сложные европейские процессы и сегодня является активным участником многих международных сообществ. Сегодня город Люксембург считается одной из трех европейских столиц наряду с Брюсселем и Страсбургом: в нем находятся Генеральный секретариат Европарламента, Суд Европейского союза, Европейский инвестиционный банк, различные отделы Европейской комиссии, Европейская счетная палата, Служба публикаций Европейского союза и т.д.

Кроме того, Люксембург представляет собой яркий пример многоязычного общества в рамках единой культуры. В настоящий момент страна имеет три официальных языка: немецкий, французский и люксембургский. Особенность люксембургского многоязычия заключается в том, что жители в большинстве своем говорят одновременно на всех трех языках. При этом существует неофициальное разделение языков в зависимости от сферы употребления: французский – единственный язык законодательства и предпочтительный язык администрации, немецкий – доминирующий язык печатных СМИ, люксембургский – язык повседневного общения и национального телерадиовещания, а также язык интеграции (тест на владение люксембургским языком является обязательным условием для получения люксембургского гражданства<sup>2</sup>). Кроме того, в стране все больший вес набирают языки

---

<sup>1</sup> URL: <http://luxembourg.public.lu/de/le-grand-duche-se-presente/luxembourg-tour-horizon/population-et-multiculturalite/index.html> (дата обращения: 07.12.2018).

<sup>2</sup> Loi du 23 octobre 2008 sur la nationalité luxembourgeoise. URL: <http://legilux.public.lu/eli/etat/leg/loi/2008/10/23/n1/jo> (дата обращения: 07.12.2018).

проживающих и работающих в Люксембурге иностранцев, главным образом португальский и английский.

В данной работе исследуется становление и функционирование системы средств массовой информации Люксембурга в контексте исторического развития страны, многоязычия общества и современных экономико-политических условий. Второму уделяется наибольшее внимание, поскольку в настоящее время многоязычие все более усиливается, особенно на фоне миграционных процессов, обогащая, с одной стороны, национальные сообщества и, с другой стороны, порождая культурные, социальные, экономические и другие проблемы, в том числе проблемы в медиасфере. «Если бы процесс коммуникации ограничивался рамками языковых коллективов, – писал американский лингвист Уриэль Вайнрайх (Uriel Weinreich), – то в отношении культур человечество являло бы не менее пеструю и разнообразную картину, чем в языковом отношении. ... Случаи поразительного единообразия в области культуры в условиях пестрого разнообразия языков служат доказательством того, что общение может преодолевать и действительно преодолевает языковые границы. Оно оказывается возможным благодаря посредству многоязычных носителей»<sup>3</sup>. Именно такое «единообразие в области культуры в условиях пестрого разнообразия языков» и являет собой Люксембург.

**Актуальность исследования.** Устройство системы средств массовой информации Люксембурга могло бы стать примером, во-первых, для региональных, в частности, российских, систем СМИ и, во-вторых – примером для многоязычных систем СМИ. В современном мире все чаще происходят столкновения языков и культур, как, например, миграционные кризисы в Германии и Франции, культурно-языковые противоречия на Украине и в Каталонии (в частности, американский политолог Самюэль Хантингтон видел

---

<sup>3</sup> Вайнрайх У. Одноязычие и многоязычие // Новое в лингвистике. – М.: 1972. – С. 25.

третью мировую войну именно как войну культур и цивилизаций<sup>4</sup>), и в этих условиях необходимо следовать примеру сообществ, мирно решающих языковые и культурные проблемы. Одним из таких сообществ является Великое Герцогство Люксембург, где, несмотря на многоязычие населения, проживающего на небольшой территории, эти проблемы решаются довольно успешно, в том числе благодаря СМИ.

**Степень разработанности темы.** В процессе работы автор опирался на результаты исследований и теоретические положения, представленные в трудах, посвященных формированию и функционированию национальных систем СМИ в целом, а также на фактографический материал, содержащийся в работах люксембургских авторов о средствах массовой информации Великого Герцогства.

Национальные системы СМИ изучались на протяжении многих лет в России и за рубежом. Проводился их компаративный анализ, традиции которого восходят к таким фундаментальным исследованиям, как «Четыре теории прессы» Ф. Сиберта (F. Siebert), У. Шрамма (W. Schramm) и Т. Петерсена (T. V. Peterson)<sup>5</sup>, «Сравнивая медиасистемы. Три модели СМИ и политики» Д. Халлина (D. C. Hallin) и П. Манчини (P. Mancini)<sup>6</sup>. В отечественной науке широко представлены исследования систем средств массовой информации зарубежных стран в трудах С.И. Беглова<sup>7</sup>, Е.Л. Вартановой<sup>8</sup>, Г.Ф. Вороненковой<sup>9</sup>, Я.Н. Засурского<sup>10</sup>, Л.М. Земляновой<sup>11</sup>, Н.В.

---

<sup>4</sup> Хантингтон С. Столкновение цивилизаций. – М.: АСТ, 2003.

<sup>5</sup> Сиберт Ф., Шрамм У., Питерсон Т. Четыре теории прессы. М.: Вагриус, 1998.

<sup>6</sup> Hallin, D. C., & Mancini, P. Comparing media systems: Three models of media and politics. 2014.

<sup>7</sup> Беглов С.И. Четвертая власть: британская модель. История печати Великобритании от «новостных писем» до электронных газет. — М.: Изд-во Моск. ун-та, 2002.

<sup>8</sup> Вартанова Е.Л. Северная модель в конце столетия. Печать, ТВ и радио стран Северной Европы между государственным и рыночным регулированием. М.: МГУ, 1997.

<sup>9</sup> Вороненкова Г.Ф. Путь длиною в пять столетий: от рукописного листка до информационного общества. Национальное своеобразие средств массовой информации Германии. 2-е изд. доп. и перераб. М.: Изд-во Моск. ун-та, 2011.

<sup>10</sup> Засурский Я. Н. СМИ и массовые коммуникации за рубежом // Вестник Московского университета. Серия 10: Журналистика. — 2010. — № 2; К мобильному обществу: утопии и реальность /Под ред. Я.Н.Засурского. М.: изд-во Моск.ун-та, 2009.

Уриной<sup>12</sup>, Л.В. Шарончиковой<sup>13</sup>, Т.С. Яковой<sup>14</sup> и других, однако сведения о системе СМИ Люксембурга в российской научной литературе практически отсутствуют. К основным зарубежным трудам, посвященным общей истории СМИ Люксембурга, главным образом печатных, относятся: «Исторический обзор издававшихся в Великом Герцогстве Люксембург газет и журналов» (1895-1901) пастора М. Блума (M. Blum)<sup>15</sup>, «Типографы, газетчики и цензоры четырех столетий люксембургской истории» (1964-1966) редактора газеты «Люксембургер ворт» П. Грегуара (P. Grégoire)<sup>16</sup>, «Газеты в Люксембурге. Хронологический обзор» (1975) редактора журнала «Ревю» Э. Фридриха (E. Friedrich)<sup>17</sup> и «Газеты в Люксембурге 1704-2004» писателя, журналиста и историка Ромена Хильгерта (R. Hilgert)<sup>18</sup>.

**Научная новизна диссертации** состоит в том, что в исследовании впервые:

1) прослеживается процесс формирования средств массовой информации Люксембурга с момента появления книгопечатания до наших дней в контексте исторического развития страны, многоязычного общества и национальных экономико-политических условий;

2) выявляются особенности современной системы СМИ Люксембурга как результата процесса ее формирования.

---

<sup>11</sup> Землянова Л.М. Зарубежная коммуникативистика в преддверии информационного общества. М.: Издательство Моск. ун-та., 1999.

<sup>12</sup> Урина Н.В. Средства массовой информации Италии. М.: МГУ, 1996. 108 с.

<sup>13</sup> Шарончикова Л.В. Пресса Франции в меняющемся мире. М.: ИСПИ РАН, 2006.

<sup>14</sup> Якова Т. С. Медиаландшафт Швейцарии: слияния и поглощения на фоне кризиса // Вестник Московского университета. Серия 10: Журналистика. – 2010. – № 2.

<sup>15</sup> Blum M. Geschichtlicher Rückblick auf die im Großherzogthum Luxemburg bisher erschienenen Zeitungen und Zeitschriften. Ein Beitrag zur Culturgeschichte des Luxemburger Landes. Luxemburg, 1899-1901.

<sup>16</sup> Grégoire P. Drucker, Gazettisten und Zensoren durch vier Jahrhunderte luxemburgischer Geschichte. Bd.I-V. Luxemburg. 1964-1966.

<sup>17</sup> Friedrich E. Zeitungen in Luxemburg. Chronologischer Überblick. Luxemburg: Graphic Center Bourg-Bourger, 1975.

<sup>18</sup> Hilgert R. Les journaux au Luxembourg 1704-2004, Service information et presse, Luxemburg, 2004.

**Объект исследования** – система средств массовой информации Люксембурга.

**Предмет исследования** – становление системы СМИ Люксембурга и ее функционирование на современном этапе.

**Цель исследования** – выявить особенности функционирования системы СМИ Великого Герцогства Люксембург на всех исторических этапах и в настоящее время.

**Задачи исследования** определяются целью и предметом научной работы и состоят в том, чтобы:

- выявить динамику исторического развития системы люксембургских СМИ и определить общие тенденции и основные этапы ее формирования;
- выделить основные особенности современной системы СМИ Люксембурга;
- определить влияние ключевых языковых, экономических и политических факторов на систему СМИ Люксембурга.

**Методологическая база и методика.** В качестве методологической основы были выбраны принципы системного подхода и историзма. Эти же принципы применялись на разных этапах исследования при рассмотрении в рамках национальной системы СМИ ее отдельных сегментов и даже отдельных средств массовой информации и при изучении процесса зарождения и развития как прессы, телерадиовещания Люксембурга в целом, так и конкретных изданий, радиостанций, телеканалов.

Также автором использовались другие общенаучные методы (анализ, синтез, индукция, дедукция, обобщение), филологические методы изучения текстов (описание, сравнение), методы исторического познания (историко-генетический, историко-сравнительный, историко-системный), позволившие выявить динамику исторического развития системы СМИ Люксембурга. В отдельных случаях применялся метод контент-анализа; с его помощью были изучены современные публикации люксембургских печатных СМИ, критерии

выбора которых были различны в зависимости от конкретных исследовательских задач: тематический (§ 2.1.2, § 2.2.2, § 2.2.3), случайный (§ 2.2.1), выбор определенного промежутка времени (§ 2.2.3: анализ публикаций, вышедших накануне и после выборов).

**Эмпирический материал** исследования составили:

- архивы исторических изданий Люксембурга, оцифрованные и доступные на сайте Национальной библиотеки (<http://www.luxemburgensia.bnl.lu>); количество просматриваемых номеров зависело от длительности выхода издания и/или степени влияния на дальнейшее развитие люксембургской журналистики (в ряде изданий анализировался только первый выпуск, содержащий программную статью – в зависимости от конкретных исследовательских задач): всего были изучены архивы 15 печатных изданий (более 3 тыс. номеров за 1704-1950 гг.), ознаменовавших собой определенные вехи в истории люксембургской журналистики:

- первое периодическое издание Люксембурга «Ля Кле дю кабине де пранс дё л'Ёроп у рекёй историк э политик сюр ле матьер дю тан» / «La Clef du cabinet des princes de l'Europe ou recueil historique & politique sur les matieres du tems» (изучены 829 выпусков),

- преемник «Ля Кле» и первое католическое издание «Журналь историк э литерэр» / «Journal historique et littéraire» (483 выпуска),

- первая немецкоязычная газета «Люксембургер вохенблатт» / «Luxemburger Wochenblatt» (243 выпуска),

- первая либеральная газета «Журналь де ля вилль э дю Гран-Дюше де Люксамбур» / «Journal de la Ville et du Grand-Duché de Luxembourg» (316 выпусков),

- «Дикиршер вохенблатт» / «Diekircher Wochenblatt» (108 выпусков) как пример либерального прогерманского издания;

- первая католическая газета, открывшая линию католической прессы XIX в. «Люксембургер цайтунг» / «Luxemburger Zeitung» (42 выпуска),
- главная либеральная газета XIX в. «Курьер дю Гран-Дюше де Люксамбур» / «Courrier du Grand-Duché de Luxembourg» (167 выпусков),
- старейшая и крупнейшая газета Люксембурга «Люксембургер ворт» / «Luxemburger Wort» (412 выпусков),
- «Авенир» / «L'Avenir» (1 выпуск) как пример аннексионистского издания,
- крупнейшая люксембургская массовая газета конца XIX – I пол. XX в. «Обермозель-цайтунг» / «Obermosel-Zeitung» (1 выпуск),
- первая сугубо местная газета «Бюргер- унд беамтен-цайтунг» / «Bürger- und Beamten-Zeitung» (1 выпуск),
- социал-демократическая «Армер тойфель» / «Der arme Teufel» (1 выпуск), отражавшая раскол в люксембургской социал-демократической среде,
- крупнейшая социалистическая и вторая по старшинству газета «Эшер тагеблатт» / «Escher Tageblatt» (1 выпуск),
- первый иллюстрированный журнал «Люксембургер иллюстрирте» / «Luxemburger Illustrierte. L'illustré luxembourgeois» (257 выпусков),
- преемник «Люксембургер иллюстрирте» и одно из наиболее ярких довоенных изданий «А-Зет» / «A-Z» (320 выпусков);
- современные публикации люксембургских изданий («Люксембургер ворт» / «Luxemburger Wort», «Тагеблатт» / «Tageblatt», «Котильен» / «Le Quotidien», «Летцебургер журнал» / «Lëtzebuerger Journal», «Цайтунг фум летцебургер фоллек» / «Zeitung vum Lëtzebuerger Vollek», «Летцебургер ланд» / «D'Lëtzebuerger Land», «Вокс» / «Woxh», «Форум» / «Forum», «Пейперджам» / «Paperjam»), выложенные на интернет-сайтах (в случае «Люксембургер ворт» – также доступные только подписчикам платной электронной версии), а также официальная информация с сайтов этих изданий.

- современные сетки вещания телеканалов и радиостанций («РТЛ радио Летцебург» / «RTL Radio Lëtzebuerg», «РТЛ телé Летцебург» / «RTL Télé Lëtzebuerg», «Ден цвайтен РТЛ» / «Den 2. RTL», «Радио 100,7» / «Radio 100,7», «Радио Ара» / «Radio Ara», «Нордлихт ТВ» / «Nordlicht TV», «.док» / «.dok», «Уэльцехтканал» / «Uelzechtkanal»), выложенные на интернет-сайтах, а также официальная информация с сайтов.

- статистические данные: результаты опросов «TNS Ipres Plurimedia» об охвате аудитории люксембургских СМИ за 2010-2018 гг, размещенные на сайте организации по изучению рынка «TNS Ipres», и данные «Специального евробарометра 452» «Плюрализм СМИ и демократия», опубликованного в ноябре 2016 г.

- нормативно-правовые акты: Конституция Великого Герцогства Люксембург, Закон от 24 февраля 1984 г. о языковой политике, Закон от 27 июля 1991 г. об электронных средствах массовой информации, Закон от 3 августа 1998 г. о содействии печатным СМИ.

**Теоретическая и практическая значимость диссертации** обусловлена необходимостью комплексного анализа отдельно взятой модели СМИ многоязычного государства за рубежом и изучением возможностей применения аналогичных принципов работы СМИ в странах, получивших суверенитет и ставших независимыми после распада СССР. Данное научное исследование вносит вклад в историческое и теоретическое изучение современной системы зарубежных средств массовой информации. В работе представлена актуальная информация о современном состоянии системы СМИ Люксембурга, приводится анализ ее развития, а также определяются дальнейшие перспективы возможных изменений.

Дискуссия о перспективах создания унитарных государств ведется на постсоветском пространстве уже давно, в том числе и на самом высоком уровне, поэтому анализ деятельности СМИ Люксембурга позволит учесть

практический опыт зарубежных коллег, перенять удачные решения и избежать возможных проблем.

Результаты исследования могут использоваться для разработки учебных курсов по зарубежной журналистике для студентов, желающих изучать СМИ многоязычных стран, и в научно-методической работе, а также применяться в дипломатической деятельности и работе иных внешнеполитических ведомств.

**Гипотеза** исследования формулируется следующим образом: несмотря на сильное историческое, политическое, экономическое и культурное влияние соседних стран, прежде всего Франции и Германии, в Великом Герцогстве Люксембург сформировалась и продолжает функционировать самобытная система СМИ, одной из главных особенностей которой является сочетание многоязычных (смешанное использование языков в одном СМИ) и разноязычных (для каждого СМИ свой язык) средств массовой информации при том, что в целом языки не взаимозаменяемы и каждый занимает свою нишу.

**Положения**, выносимые на защиту:

1. В процессе исторического развития система СМИ Люксембурга прошла путь от подражания зарубежным образцам к самобытности, и наиболее ярко это проявилось в языковом отношении. Языковое развитие системы люксембургских СМИ в целом можно представить следующим образом: одноязычие => разноязычие => разноязычие + многоязычие.

2. В настоящее время можно выделить два главных результата влияния многоязычия на систему СМИ Люксембурга:

- наличие сегмента многоязычных СМИ, который характеризуется постепенным превращением из трехязычного (немецкий + французский + люксембургский) в четырехязычный (немецкий + французский + люксембургский + английский) и дальнейшим развитием многоязычия СМИ в онлайн-сфере (появление разноязычных интернет-страниц и интернет-

публикаций у СМИ с одноязычными традиционными версиями), а также разноязычных СМИ;

- тесное взаимодействие с системами СМИ соседних стран в сфере телерадиовещания, которое проявляется как в присутствии иностранных телеканалов и радиостанций на внутреннем рынке, так и в присутствии люксембургского медиагиганта «РТЛ Груп», сформировавшегося благодаря многоязычию, на внешних вещательных рынках.

3. К основным способам выживания люксембургских национальных СМИ в условиях ограниченного рынка относятся: преимущественное внимание в содержании СМИ местной тематике, прямая государственная финансовая поддержка, политическая ангажированность, поддерживающая разнообразие медиаландшафта, главным образом газетного.

**Структура работы** обусловлена целями и задачами данного исследования. Диссертационное исследование состоит из введения, двух глав, заключения, библиографии и приложений.

### **Основное содержание диссертационного исследования**

Во **Введении** обоснованы актуальность и научная новизна исследования, охарактеризованы его объект и предмет, сформулированы гипотеза, цель и задачи, указаны методологические принципы разработки темы исследования.

Первая глава – **«Формирование системы СМИ Люксембурга на стыке языков и культур»** – включает четыре раздела – «Начало люксембургского книгопечатания», «XVIII в.: “чужое господство” в прессе», «XIX в.: противостояние в прессе – культур, языков, направлений», «XX в.: становление современной системы СМИ», каждый из которых – за исключением первого – разделен на параграфы.

С древнейших времен Люксембург формировался на стыке романской и германской культур. Богатая история страны всегда была тесно связана с историей окружающих ее государств, прежде всего Франции и Германии, в

разные периоды оказывавших на Люксембург политическое, экономическое и культурное влияние и сыгравших значительную роль в формировании многогранной люксембургской культуры.

Книгопечатание возникло в Люксембурге в 1598 г. с появлением первой постоянной типографии, основателем которой был старейшина города Люксембурга Матиас Биртон. После его смерти и до 1618 г. печатное дело продолжала его вдова. В том же 1618 г. новую типографию основал Губерт Ройландт, но в 1641 г. переехал в Трир, откуда продолжил печатать учебную и религиозную литературу для люксембургской иезуитской коллегии, а также различные документы для люксембургских властей.

Новая типография возникла в Люксембурге только в 1686 г., и толчок к этому дало кратковременное пребывание герцогства под властью Франции (с 1684 по 1697 гг.). Французы Андре Шевалье и Клод Жордан, обосновавшись в Люксембурге, в 1704 г. выпустили первое люксембургское периодическое издание – ежемесячный литературно-политический журнал «Ля Кле дю кабине де пранс дё л'Ёроп у рекёй историк э политик сюр ле матьер дю тан» (1704-1773). В 1773 г. его сменил журнал-преемник – католический «Журналь историк э литерэр» (1773-1794), редактором которого стал бельгиец, бывший иезуит Франсуа-Ксавье де Феллер, боровшийся на страницах издания за ослабевшие позиции религии и церкви и выступавший против философов Просвещения и против реформ императора Священной Римской империи германской нации Иосифа II.

В последнем десятилетии XVIII в. в Люксембурге последовательно выходили несколько недолговечных изданий: «Меланж де литератюр э де ля политик» (январь-? 1789) – журнал, подробно освещавший события Великой французской революции, редактор – Александр Йозеф Куртуа из Лотарингии; «Газетт политик э литерэр де Люксамбур» (1791-1794), которая считается первым изданием, начавшим публиковать новости о Люксембурге и объявления для люксембуржцев (а также первым изданием газетного, а не

журнального, типа), редактор неизвестен; республиканская «Журналь дю департеман де форе» (сентябрь-декабрь 1796 г.) – первая двуязычная газета, редактор – немец Георг Вильгельм Бемер, типограф – француз Понс Серселе; «Эхо де форе э де департеман сирконвуазен» (октябрь-ноябрь/декабрь 1799 г.) – неоякобинская газета, редактор и издатель – Понс Серселе.

Таким образом, в XVIII в. пресса практически не акцентирует внимание на местных реалиях и не поднимает никаких вопросов, касающихся непосредственно Люксембурга, в частности, вопросов языковой и национальной идентичности. Единственным языком печатной периодики является французский (исключение – двуязычная «Журналь дю департеман де форе»), журналы предназначаются прежде всего для экспорта и выпускаются иностранцами (чаще всего – французами).

В XIX в. люксембургская пресса становится ареной борьбы как романской и германской культур, так и либерального и католического направлений. Решения, принятые на Венском конгрессе в 1815 г., – провозглашение Люксембурга автономной территорией и присвоение ему более высокого статуса Великого Герцогства, переход страны под власть нидерландского монарха на условиях личной унии и одновременное включение в Германский союз, – подтолкнули люксембургское население к размышлениям о собственной идентичности и к формированию общественного мнения (хотя еще в начале века люксембуржцы были малочисленны, малограмотны и в большинстве своем вели деревенский образ жизни). В 1821 г. возникла первая немецкоязычная газета – «Люксембургер вохенблатт» (1821-1826; редактор – немец Фридрих-Георг Вайс), одной из первых апеллировавшая к национальному чувству. С появлением франкоязычной «Журналь де ля вилль э дю Гран-Дюше де Люксамбур» (1826-1844; редактор – впервые – люксембуржец, Матьё-Ламбер Шробильген) в Великом Герцогстве возникла либеральная печать, а в период Бельгийской революции 1830 г. впервые появились несколько изданий одновременно, следовательно, начался

плюрализм прессы. В 1844 г. была основана католическая газета «Люксембургер цайтунг» (1844-1845; редактор – француз Эрнест Грегуар), традиции которой продолжила возникшая в разгар Мартовской революции 1848 г. «Люксембургер ворт» (1848-н.в.), сразу вступившая в полемику с главной либеральной газетой – «Журналь де ля вилль», затем – ее преемником «Курьер дю Гран-Дюше де Люксамбур» (1844-1868). Polemika между либеральной и католической печатью продолжится вплоть до Второй мировой войны. Пресса становится выразителем общественного мнения, активно обсуждает национальные общественно-политические и культурные вопросы, ведет дискуссии о языковой и национальной идентичности люксембуржцев (кто такие люксембуржцы и какой язык для них наиболее родной); происходит становление разноязычной, затем – многоязычной печати. Вторая половина столетия была отмечена, с одной стороны, усилением борьбы прогерманских и профранцузских настроений в люксембургском обществе и, с другой, подъемом национального самосознания и патриотизма. Кроме того, на этот период приходится экономический подъем страны, повлекший за собой расширение газетного ландшафта, рост грамотной аудитории, усиление роли рекламы, обусловленное интенсивным производством фабричных товаров

В I половине XX в. пресса сильно политизируется: появляются партийные издания, с новой силой вспыхивает полемика между католической и либеральной, а теперь уже и социал-демократической печатью. Появляются новые типы изданий, в содержании прессы усиливается национальная направленность. В 1924 г. начинает трансляцию национальное радио. На раннем этапе, подобно прессе, оно переживает стадию иностранного влияния, которое выражается в участии зарубежных (главным образом французских) инвесторов в люксембургской вещательной компании, многоязычии программ, которое обеспечивало им распространение за границей, а также в прослушивании жителями Великого Герцогства иностранных радиопередач, возможное благодаря многоязычию населения. Изначальное многоязычие

люксембургского радио обеспечило ему присутствие на рынках разных стран и способствовало таким образом разрастанию компании.

Во время двух мировых войн Люксембург переживает две германские оккупации: если первая германская оккупация ограничивалась только зоной военных действий и внутренняя жизнь Великого Герцогства оставалась практически незатронутой, то вторая полностью подчинила его нацистской власти. После захвата Люксембурга нацистами в 1940 г. многие люксембургские газеты и журналы прекратили выпуск, другие – после конфискации зданий издательств и типографий – издавались самими оккупантами, сохраняя при этом довоенные заголовки. Однако население Великого Герцогства оказало сильное сопротивление оккупационной власти: создавались оппозиционные организации, возникали подпольные издания; произошел новый подъем патриотизма и взлет популярности люксембургского языка. Последнее обусловило всплеск языкового разнообразия в прессе, пришедшей на послевоенные годы, сменившего засилье немецкого языка, установленное в период нацистского режима.

После войны начал формироваться современный газетный ландшафт Великого Герцогства, сложилась система печатных СМИ, тесно связанных с партийной системой. Каждая из четырех люксембургских партий имела собственную типографию и ежедневную газету или была тесно с ней связана: Христианско-социальная народная партия (ХСНП) – с «Люксембургер ворт», Люксембургская социалистическая рабочая партия (ЛСРП) – с «Тагеблатт», Демократическая партия (ДП) – с «Летцебургер журналъ», Коммунистическая партия Люксембурга (КПЛ) – с основанной в 1946 г. «Цайтунг фум летцебургер фоллек».

На 1950-60-е гг. приходится эпоха расцвета «Радио Люксамбур», в особенности его англоязычных и франкоязычных программ; в 1957 г. радио начинает вещание на немецком языке, в 1959 г. – на люксембургском. В 1955 г. был открыт франкоязычный канал «Теле Люксамбур»; долгое время вещание

велось на французском языке, лишь в 1969 г. появилась воскресная двухчасовая программа на люксембургском языке «Хай эляй, кук эляй» («Hei Elei, Kuck Elei» – «Задержись, посмотри»). После запуска в 1984 г. «РТЛ-плюс», ориентированного на Германию, Люксембургская компания телевидения (CLT) стала постепенно расширяться, выходя на внешние рынки.

На II половину XX в. пришелся новый экономический рывок: металлургическая промышленность, бывшая основой люксембургской экономики, оказалась на грани кризиса, и в стране стали интенсивно развиваться такие отрасли, как сфера обслуживания и финансы, что, в свою очередь, повлекло новую волну иммиграции. Формирование иммигрантских сообществ, а также рост числа гренцгенгеров стали причиной образования нового аудиторного слоя и расширили языковую палитру люксембургского медиаландшафта за счет появления португало- и англоязычно печати.

В конце XX – начале XXI вв. происходит образование медиаконцерна «РТЛ Групп» и заканчивается монополия РТЛ на национальном рынке аудиовизуальных СМИ. После принятия в 1991 г. Закона об электронных средствах массовой информации в Люксембурге создается ряд новых радиостанций и региональных некруглосуточных телеканалов.

В завершение автор предлагает периодизацию истории люксембургских СМИ и выводит языковые векторы их развития.

Основных этапов в истории СМИ Люксембурга можно выделить три: 1) Этап «чужого господства» в прессе (XVIII в.); основные черты: одноязычие изданий, иностранные редакторы и издатели, ориентация на экспорт. 2) Этап культурно-политической борьбы (XIX в.); основные черты: появление разноязычных, затем – многоязычных изданий, плюрализм прессы, развитие национального чувства. 3) Этап становления национальной самобытной системы СМИ (последняя треть XIX-XX вв.); основные черты: установление в прессе современного языкового баланса, возникновение связи ведущих газет в партийной системой, появление и развитие национального радио- и

телевещания. Следует подчеркнуть, что временные рамки этих трех этапов достаточно условны. К примеру, в период культурно-политической борьбы, с одной стороны, сохранялось иностранное влияние на прессу (это проявлялось хотя бы в том, что многие редакторы и издатели по-прежнему были иностранцами), а, с другой стороны, постепенно происходило становление национальной самобытности.

Языковые векторы развития отдельных сегментов системы СМИ Великого Герцогства можно представить следующим образом:

- пресса: *одноязычие\** => *разноязычие* => *разноязычие + многоязычие*;
- радиовещание: *многоязычие* => *разноязычие\*\**;
- телевещание: *одноязычие\*\*\** => *одноязычие (на внутреннем рынке)\*\*\*\** + *разноязычие (на внешнем рынке)<sup>19</sup>*.

Вторая глава – **«Современная система СМИ Люксембурга в условиях многоязычия и экономико-политических особенностей страны»** – включает два раздела: «Роль многоязычия в системе люксембургских СМИ» и «Способы выживания национальных СМИ на небольшом рынке».

В настоящее время Великое Герцогство Люксембург – многоязычное, многокультурное государство, играющее, несмотря на небольшие размеры территории и сравнительную немногочисленность населения, заметную роль в европейской политике и является одним из мировых финансовых центров. Главными факторами, под влиянием которых сформировалась и продолжает функционировать современная система люксембургских СМИ, являются многоязычие населения и небольшой рынок.

---

<sup>19</sup> \*Исключение: кратковременный выход двуязычной газеты «Журналь дю департеман де форе».

\*\*Исключение: многоязычное «Радио Ара».

\*\*\*Исключение: с 1969 г. – воскресная двухчасовая программа на люксембургском языке «Хай эляй, кук эляй».

\*\*\*\*Исключения: франкоязычная новостная передача «5 минут» на «РТЛ телé Летцебург» и «Ден цвайтен РТЛ», отдельные франкоязычные материалы на «Шамбэр ТВ», отсутствие требований к языку программ для открытого канала «док».

Многоязычие люксембургского населения, в свою очередь, является причиной главным образом двух особенностей системы СМИ Великого Герцогства: наличие многоязычных – прежде всего печатных – и разноязычных СМИ, потребляемых одной аудиторией, и тесное взаимодействие с системами СМИ соседних стран, преимущественно в секторе телерадиовещания, которое проявляется как в присутствии иностранных телеканалов и радиостанций на внутреннем рынке, так и в присутствии люксембургского медиагиганта «РТЛ Групп» на внешних вещательных рынках.

Сегодня в Люксембурге выходят печатные издания:

- многоязычные с преобладанием статей на немецком языке (ежедневные газеты «Люксембургер ворт», «Тагеблатт», «Летцебургер журнал» и «Цайтунг фум летцебургер фоллек», еженедельные газеты «Летцебургер ланд» и «Вокс» и ежемесячный журнал «Форум»);

- франкоязычные (ежедневная платная газета «Котидьен» и бесплатная «Эссентьель», еженедельник «Жёди» и ежемесячный журнал «Пейперджам»);

- немецкоязычные (еженедельные журналы «Тельэкрэн» и «Ревю»);

- португалоязычные (еженедельная газета «Контакто»);

- англоязычные (онлайн-проект «Люксембург таймс» и ежемесячный журнал «Делано»).

Таким образом, в современной системе люксембургских печатных СМИ используется пять языков: немецкий, французский, люксембургский, английский, португальский. Португалоязычные СМИ держатся несколько особняком, так как они ориентированы на определенную группу – португалоязычное сообщество, однако они также являются полноценными составляющими системы СМИ Великого Герцогства, во-первых, благодаря огромному количеству португалоговорящих читателей и, во-вторых, принадлежности люксембургскому концерну «Сен-Поль».

В секторе ежедневной прессы наиболее читаемыми являются многоязычные издания с доминированием немецкого языка. С еженедельными

изданиями ситуация иная: наиболее популярными являются немецкоязычные журналы, многоязычные же – самыми малотиражными.

Сегодня многоязычие остается предметом общественных дискуссий. Два основных типа проблем, связанных с ним и затрагиваемых в печатных СМИ – проблемы, связанные с интеграцией в многоязычное общество как подрастающего поколения, так и приезжающих в Люксембург иностранцев, и проблемы, связанные с возможным нарушением сложившегося языкового баланса или, наоборот, с необходимостью его изменения. В данном случае речь идет прежде всего об опасности вытеснения люксембургского языка другими, однако в этом вопросе люксембургская пресса в целом придерживается «оптимистической» точки зрения: люксембургский язык «здоров», и даже в условиях многоязычия, усиливающегося в связи с притоком иммигрантов, вымирание ему не угрожает. Наиболее ярко это проявилось в освещении «языковых дебатов» 2016-2017 гг.: из 18 материалов, опубликованных в «Люксембургер ворт», «Тагеблатт», «Котидьен», «Летцебургер журналъ», «Цайтунг фум летцебургер фоллек», только в одном – нередакционном (читательском письме) – содержалось положительное отношение к электронной петиции 698, требующей сделать люксембургский первым официальным языком страны. Что касается проблемы многоязычия, то основной вопрос, обсуждаемый СМИ, состоит не в том, хорошо оно или плохо, а в том, как учиться, жить и работать в его условиях.

В сфере телерадиовещания роль многоязычия проявляется прежде всего в том, что, во-первых, именно оно помогло развиваться некогда небольшой любительской радиостанции в современный медиахолдинг «РТЛ Групп», контролирующей в общей сложности 60 телеканалов и 30 радиостанций в Люксембурге, Германии, Франции, Бельгии, Нидерландах, Испании, Венгрии, Хорватии; во-вторых, им объясняется высокое присутствие на внутреннем рынке Люксембурга зарубежных радио- и телеканалов, прежде сего

французских, немецких и бельгийских (доля рынка иностранных телекомпаний в Люксембурге составляет 60-80%<sup>20</sup>).

Несмотря на то, что многоязычие населения не сегментирует медиарынок Великого Герцогства, как это происходит, например, в соседней Бельгии, национальные СМИ тем не менее испытывают трудности в условиях небольшого рынка, обусловленного невысокой численностью населения. Проблема выживания национальных СМИ на небольшом рынке в Люксембурге решается следующими способами.

Последние восемь лет аудитория печатных изданий общего интереса постепенно снижается, но в целом картина стабильна. Во многом это достигается благодаря тому, что люксембургская пресса распространяется преимущественно по подписке. Кроме того, в системе люксембургских печатных СМИ имеет место феномен, который можно обозначить как местный характер общенациональных изданий, под которым подразумевается смесь в содержании газет и журналов мировой, национальной и сугубо местной информации, что в значительной мере сближает издания с аудиторией и, следовательно, служит гарантией выживания.

Поддержание разнообразия медиаландшафта – один из наиболее актуальных вопросов медиapolитики Великого Герцогства на современном этапе. Чтобы поддерживать многообразие прессы в небольшой стране, в 1976 г. была введена прямая государственная поддержка прессы. Однако в настоящее время в системе субсидирования прессы нерешенными остаются две проблемы: несовершенство критериев для получения изданиями финансовой помощи и опасность политического влияния.

До недавнего времени субсидия состояла из базовой суммы, одинаковой для всех газет, и дополнительной суммы, пропорциональной количеству напечатанных редакционных страниц издания (таким образом, наибольшие

---

<sup>20</sup> Darstellung der Schweizer Medienlandschaft. Bericht zuhanden des Bundesamtes für Kommunikation (BAKOM). Freiburg, 2014. – 9 S.

субсидии получали и продолжают получать наиболее рентабельные издания, будучи самыми объемными). При этом в расчет принимались только информационные ежедневные и еженедельные газеты и журналы, выпускаемые в Люксембурге на люксембургском, французском или немецком языке и имеющие редакционный коллектив как минимум из пяти сотрудников с полной занятостью. Ежемесячные, бесплатные и онлайн-издания финансовой поддержки не получали.

Начиная с 2014 г. ведутся переговоры о реформировании системы поддержки прессы; в 2017 г. впервые были выделены субсидии для онлайн-СМИ. В конце того же года премьер-министр и министра СМИ Ксавье Беттель (Xavier Bettel) заявил, что в будущем сумма субсидий будет зависеть от числа журналистов в редакции. Дальнейшие подробности проекта реформы пока не разъяснены, но, по оценкам президента Совета по прессе Пауля Пекельса (Paul Peckels), определяющими критериями для модели субсидирования могут быть не только количество журналистов, но и тиражи или количество подписчиков.

С 2021 г. правительство планирует, подобно поддержке прессы, выделять субсидии для телеканалов РТЛ, однако это решение нередко подвергается критике, поскольку это по сути является «монополизацией РТЛ» и ставит под угрозу исчезновения экономически более слабые вещательные станции, такие как «Эссентьель радио», «Радио 100,7». В связи с этим многие политики высказываются за расширение общественно-правового медиасектора, который на данный момент представлен в Великом Герцогстве только социокультурной радиостанцией «Радио 100,7».

Люксембургские СМИ часто подвергаются критике за политическую ангажированность. В частности, 51% люксембуржцев считают, что их национальные СМИ не свободны от политического давления<sup>21</sup>. В процессе настоящего исследования было выявлено, что в содержании четырех

---

<sup>21</sup> URL: <http://ec.europa.eu/COMMFrontOffice/publicopinion/index.cfm/ResultDoc/download/DocumentKy/75538> (дата обращения: 10.09.2018).

ежедневных газет – «Люксембургер ворт», «Тагеблатт», «Летцебургер журнал» и «Цайтунг фум летцебургер фоллек» – связь с политическими партиями проявляется довольно слабо, в основном в количественных показателях (в частности, накануне и в период выборов в Палату депутатов 14 октября 2018 г.: в газетах «Люксембургер ворт», «Тагеблатт» и «Летцебургер журнал» количество статей с упоминанием «близкой» партии – ХСНП, ЛСРП и ДП соответственно – превалировало над количеством статей с упоминанием других партий), но не в качественных (в освещении партийной политики издания в целом стремятся к нейтральности). В то же время в газетном ландшафте Люксембурга есть одна партийная газета – «Цайтунг фум летцебургер фоллек», находящаяся в собственности Коммунистической партии Люксембурга (КПЛ) и открыто поддерживающая политику своей партии. Связь остальных газет с партиями в большей степени является косвенной, некоей данью традиции, и проявляется: в историческом аспекте (ни одно из четырех изданий не было изначально основано как независимое), через издательские дома (акционером концерна «Сен-Поль Люксамбур», издающего «Люксембургер ворт», является архиепископство Люксембурга, а газету «Тагеблатт» издает концерн «Эдитпресс Люксамбур», чей капитал большей частью находится во владении профсоюзного объединения НОПЛ, близкого ЛСРП), а также в медиапредпочтениях политических кругов (наибольшая доля читателей-политиков – представители «близких» партий). Тем не менее, как считает Ромен Хильгерт, «если бы ежедневные газеты, которые существовали десятилетиями, помимо национальных и местных, не были бы также партийными, в нашей стране, возможно, была бы только одна проданная газета, как в Саарланде, Лотарингии или провинции Люксембург» и, «если бы ежедневные газеты фактически перестали быть открытыми или тайными партийными листками, это могло бы ускорить процесс концентрации, затянувшийся до сих пор главным образом по политическим причинам, в результате чего остались бы одна или – максимум – две проданные ежедневные

газеты»<sup>22</sup>. Если говорить о сегменте аудиовизуальных СМИ, то под сомнение в политической независимости ставится прежде всего «РТЛ Групп», имеющая концессионный договор с правительством и ожидающая финансирования люксембургских телеканалов с 2021 г.

В **Заключении** подводятся итоги, формулируются основные выводы.

В контексте многоязычного общества система СМИ Люксембурга развивалась от одноязычия к разноязычию (существованию одноязычных СМИ на разных языках) и многоязычию (существованию СМИ с разноязычными материалами). Наличие многоязычных СМИ, которые составляют почти треть национальных СМИ общего интереса, является отличительной особенностью системы СМИ Люксембурга. В целом можно говорить о постепенном превращении трехязычия системы люксембургских многоязычных СМИ в четырехязычие за счет все большего проникновения английского языка.

Экономико-политические условия, в которых развивалась система СМИ Люксембурга, стали причиной двух ее особенностей: многообразие национальных СМИ, несмотря на небольшой рынок, и высокая политизированность на протяжении практически всей истории люксембургской журналистики.

В **Библиографии** приводится перечень источников, на которые опирался автор в процессе работы над диссертационным исследованием.

**Приложения.** Диссертационное исследование насчитывает 14 приложений, в которые входят:

- изображения обложек и первых полос изданий, взятые главным образом из электронных архивов Национальной библиотеки Люксембурга (<http://www.luxemburgensia.bnl.lu>), а также изображения интернет-страниц СМИ;

---

<sup>22</sup> Hilgert R. Die Tageszeitungen sind zwischen ihren alten Parteien und neuen Marktanteilen hin und her gerissen. Der zögerliche Abschied der Parteiblätter // d'Lëtzebuerger Land, 21.09.2012. URL: <http://www.land.lu/page/article/728/5728/DEU/index.html> (дата обращения: 12.08.2018).

- исследования истории и особенностей основных исторических изданий, проведенные при помощи качественного контент-анализа, а также тексты программных статей отдельных изданий, переведенные на русский язык;

- биографии видных фигур люксембургской журналистики XIX-XX вв. (Матьё-Ламбера Шробильгена, Эдуарда Михелиса, Жана Жориса, Карла Бекера, Батти Вебера), составленные по материалам люксембургской электронной энциклопедии «Luxemburger Autorenlexikon».

**Апробация результатов диссертации:** результаты исследования обсуждались на Международной научно-практической конференции «Журналистика в 2016 году: творчество, профессия, индустрия», Международной научно-практической конференции «Журналистика в 2018 году: творчество, профессия, индустрия», на международных научных конференциях Германо-Российского форума, фонда им. Ханнса Зайделя, Гете-института, а также в ходе преподавательской деятельности.

По теме исследования опубликовано 7 статей.

**Публикации, необходимые для защиты:**

**одна статья опубликована в издании, входящем в базу Web of Science Emerging Sources Citation Index:**

1. Маслина М.Г. Выживание СМИ на небольшом рынке: практика прямой государственной финансовой поддержки на примере Великого Герцогства Люксембург // Вопросы теории и практики журналистики. 2019. Т. 8. № 2. С. 304-314.

**одна статья в издании, входящем в базу Web of Science RSCI:**

2. Маслина М.Г. Становление трехязычия в системе печатных СМИ Люксембурга // Вестник Московского университета. Серия 10. Журналистика. 2018. № 3. С. 47-71.

**и две статьи – в изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Министерства образования и науки РФ и входящих в**

**Дополнительный список рецензируемых научных изданий, утвержденных решением Ученого совета МГУ:**

3. Маслина М.Г. Появление печатной периодики в Люксембурге: история и особенности первого издания Великого Герцогства // Медиаскоп (электронный журнал). 2015. Вып. 4.

4. Маслина М.Г. «Журналь историк э литерэр» Франсуа-Ксавье де Феллера – первое католическое издание Люксембурга // Медиаскоп (электронный журнал). 2016. Вып. 3.

**Другие статьи:**

5. Маслина М.Г. Преемственность в сохранении национальной тематики иллюстрированных журналов Люксембурга // Зарубежные еженедельники: история и современность / Я. Н. Засурский, П. В. Балдицын, Г. В. Бестолкова и др. М.: Факультет журн. МГУ имени М.В. Ломоносова, 2018. С. 257-273.

6. Маслина М.Г. История «РТЛ Групп»: от любительской радиостанции до медиахолдинга // СМИ германоязычного региона. Сборник статей германистов. Вып. 4. М.: Факультет журн. МГУ имени М.В. Ломоносова, 2018. С. 163-183.

7. Маслина М.Г. Сравнительная характеристика систем печатных СМИ малых германоязычных стран Европы // СМИ германоязычного региона. Сборник статей германистов. Вып. 4. М.: Факультет журн. МГУ имени М.В. Ломоносова, 2018. С. 184-203.